

# **ZMLUVA O VÝPOŽIČKE**

## **č. KRHZ-PO-VO-309-007/2020**

uzatvorená § 659 až 662 Občianskeho zákonníka  
a § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z.  
o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“) medzi zmluvnými stranami:

**1. Požičiavateľ:** Slovenská republika – Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky  
so sídlom: Pribinova 2, 812 72 Bratislava  
IČO: 00151 866  
v zastúpení: plk. Ing. Pavol Nereča, prezident Hasičského a záchranného zboru, na základe plnomocenstva č. p.: KM-OPS-2020/002357-091 zo dňa 22. 4. 2020  
(ďalej len „požičiavateľ“)

a

**2. Vypožičiavateľ:**  
obec (mesto): Obec Švábovce  
so sídlom: Švábovce 132, 059 12 Švábovce  
IČO: 00326623  
v zastúpení: Ing. Ján Mlynár, starosta obce

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(ďalej spolu len „zmluvné strany“)

### **Článok I.**

#### **Predmet a účel výpožičky**

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok požičiavateľa v súlade so zákonom Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 278/1993 Z. z.“) a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve prenechať vypožičiavateľovi do bezplatného užívania dočasne prebytočný hnutel'ný majetok štátu v správe Ministerstva vnútra Slovenskej republiky: hasičský automobil – cisternová automobilová striekačka:

|                                  |                                                |
|----------------------------------|------------------------------------------------|
| kategória:                       | N2,                                            |
| značka:                          | IVECO,                                         |
| obchodný názov:                  | CAS 15,                                        |
| typ/variant/verzia:              | IS70CI2BA/WISS/15/0.75,                        |
| výrobca vozidla/podvozku:        | WAWRZASZEK ISS SP.ZO.O., POL.,                 |
| druh karosérie/nadstavby:        | SG HASIČSKÁ,                                   |
| identifikačné číslo motora/typ): | F1CFL411J*C                                    |
| VIN:                             | ZCFC170A605009163                              |
| osvedčenie o evidencii č.:       | PC 397414                                      |
| farba:                           | červená                                        |
| rok výroby:                      | 2015                                           |
| príslušenstvo/výbava:            | podrobná špecifikácia je uvedená v prílohe č.1 |
| obstarávacía hodnota (€):        | 114 813,60                                     |
| účtovná hodnota (€):             | 59 797,60                                      |

(ďalej len, predmet výpožičky“).

2. Účelom výpožičky je užívanie predmetu výpožičky na zabezpečenie plnenia úloh obce (mesta) na úseku ochrany pred požiarmi podľa zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 314/2001 Z. z.“) súvisiacich so zdolávaním požiarov a vykonávaním záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach a na účely vykonávania odbornej prípravy a výcviku členov dobrovoľného hasičského zboru obce vrátane súťaží v hasičskom športe, ktoré sú súčasťou odbornej prípravy.
3. Predmet výpožičky sa stal dočasne prebytočným majetkom štátu na základe rozhodnutia č. p. PHZ-OPK2-2015/001077-002 zo dňa 24. 4. 2015.
4. Požičiatel' vyčíslil prevádzkové náklady spojené s užívaním predmetu výpožičky na 203,10 EUR.

## **Článok II.**

### **Odovzdanie a prevzatie predmetu výpožičky**

1. Odovzdanie a prevzatie predmetu výpožičky sa uskutoční do 5 dní od účinnosti tejto zmluvy a to formou písomného protokolu o odovzdaní a prebratí predmetu výpožičky podpísaného oboma zmluvnými stranami, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy ako príloha č. 2 tejto zmluvy (ďalej len „protokol“).
2. Po zániku tejto zmluvy odovzdá vypožičiatel' požičiatel'ovi predmet výpožičky nepoškodený a úplný, v stave, v akom ho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, v termíne stanovenom požičiatel'om a to formou protokolu.

## **Článok III.**

### **Práva povinnosti zmluvných strán**

1. Vypožičiatel' sa zaväzuje
  - a) zabezpečiť, aby predmet výpožičky bol riadne užívaný v súlade s jeho určením vzhľadom na jeho konštrukciu a vybavenie, a to výhradne na účely plnenia úloh obce na úseku ochrany pred požiarmi podľa zákona č. 314/2001 Z. z. súvisiacich so zdolávaním požiarov a s vykonávaním záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach a na účely odbornej prípravy a výcviku členov dobrovoľného hasičského zboru obce vrátane súťaží v hasičskom športe, ktoré sú súčasťou odbornej prípravy (čl. I. bod 2. tejto zmluvy),
  - b) udržiavať predmet výpožičky v technicky bezchybnom stave, riadne ho užívať v súlade s jeho určením, dodržiavať výrobcom stanovený návod na jeho obsluhu a údržbu vrátane príslušenstva a dodržiavať všetky lehoty záručných a servisných opráv podľa dispozícií výrobcu/dodávateľa a ich vykonávanie v autorizovanom servise príslušnej výrobnéj značky,
  - c) uhrádzať z vlastných prostriedkov všetky náklady spojené s prevádzkou a s údržbou predmetu výpožičky a jeho opravami vrátane nákladov spojených s vykonávaním povinných technických kontrol, odborných prehliadok, revízií a podobne,
  - d) zabezpečovať, aby všetci členovia dobrovoľného hasičského zboru obce mali absolvovanú určenú odbornú prípravu podľa vyhlášky Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 611/2006 Z. z. o hasičských jednotkách (ďalej len „vyhláška č. 611/2006 Z. z.“),
  - e) zabezpečovať, aby člen dobrovoľného hasičského zboru obce vo funkcii veliteľ dobrovoľného hasičského zboru obce mal odbornú spôsobilosť podľa § 24 vyhlášky č. 611/2006 Z. z.,
  - f) zabezpečovať účasť členov dobrovoľného hasičského zboru obce vo funkcii strojník na predpísaných školeniach zameraných na obsluhu, údržbu a bežné opravy predmetu výpožičky a jeho príslušenstva,
  - g) zabezpečovať účasť členov dobrovoľného hasičského zboru obce spolu s predmetom výpožičky na odborno-metodických školeniach a cvičeniach organizovaných územne príslušnou organizačnou jednotkou Hasičského a záchranného zboru,

- h) zabezpečovať po dobu výpožičky na vlastné náklady nákup prevádzkových kvapalín (nafta, benzín, mazivá a podobne) nevyhnutných na prevádzku predmetu výpožičky,
  - i) zabezpečiť, aby predmet výpožičky bol po dobu výpožičky trvale garážovaný vo vykurovanej (temperovanej) garáži hasičskej zbrojnice,
  - j) zabezpečiť vybavenie všetkých členov dobrovoľného hasičského zboru obce osobnými ochrannými pracovnými prostriedkami s uvedením jednotného označenia (názvu) obce na vykonávanie činnosti v hasičskej jednotke.
2. Požičiavateľ sa zaväzuje
- a) preukázateľne oboznámiť vypožičiavateľa pred odovzdaním predmetu výpožičky do užívania s návodom na obsluhu a príslušnými technickými normami, ktoré upravujú pravidlá užívania predmetu výpožičky a jeho príslušenstva,
  - b) poskytovať prostredníctvom územne príslušnej organizačnej jednotky Hasičského a záchranného zboru vypožičiavateľovi odbornú pomoc pri vykonávaní odbornej prípravy členov dobrovoľného hasičského zboru obce s vybranými technickými prostriedkami,
  - c) vykonávať prostredníctvom územne príslušnej organizačnej jednotky Hasičského a záchranného zboru raz za rok odborné-metodické školenie pre členov dobrovoľného hasičského zboru obce zamerané na využitie vybraných technických prostriedkov v zásahovej činnosti pri zdolávaní požiarov a vykonávaní záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach,
  - d) uhrádzať po dobu výpožičky povinné zmluvné poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou predmetu výpožičky podľa zákona č. 381/2001 Z. z. o povinnom zmluvnom poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov týkajúce sa hasičského automobilu – cisternová automobilová striekačka výrobné č. ZCFC170A605009163.
3. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej osobe. Ak by vypožičiavateľ prenechal predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej osobe, je taká zmluva je neplatná.
4. Ak má byť predmet výpožičky použitý na cestu do zahraničia, je vypožičiavateľ povinný ohlásiť to písomne najneskôr tri (3) dni vopred požičiavateľovi; to neplatí, ak ide o poskytnutie pomoci pri zdolávaní požiarov a vykonávaní záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach v zahraničí v súlade osobitnými predpismi alebo medzinárodnými zmluvami, ktorými je Slovenská republika viazaná; v takom prípade sa použitie predmetu výpožičky na cestu do zahraničia oznámi požičiavateľovi bez zbytočného odkladu po návrate na územie Slovenskej republiky.
5. Vypožičiavateľ je povinný po dobu výpožičky chrániť predmet výpožičky pred poškodením, stratou alebo zničením a uhrádzať všetky škody spôsobené na predmete výpožičky.
6. Vypožičiavateľ je povinný ohlásiť každé poškodenie predmetu výpožičky, každú poruchu alebo iný nedostatok (závalu), ktoré nie je možné odstrániť v rámci bežnej údržby alebo opravy požičiavateľovi a v prípade účasti na dopravnej nehode vždy aj najbližšiemu útvaru Policajného zboru.
7. Vypožičiavateľ je povinný umožniť osobe, ktorá sa preukáže písomným poverením vydaným požičiavateľom, prístup k predmetu výpožičky, aby mohla vykonať kontrolu dodržiavania povinností vypožičiavateľom, ako aj technický stav predmetu výpožičky.
8. Vypožičiavateľ je povinný umožniť osobe, ktorá sa preukáže písomným poverením vydaným požičiavateľom, vykonať najmenej raz za rok fyzickú inventarizáciu predmetu výpožičky.
9. Požičiavateľ je oprávnený požadovať vrátenie predmetu výpožičky aj pred skončením dohodnutej doby výpožičky podľa čl. IV. bod 1. tejto zmluvy, ak vypožičiavateľ neužíva

predmet výpožičky riadne alebo ak ho užíva v rozpore s účelom, ktorému slúži (článok I. bod 2. tejto zmluvy).

#### **Článok IV.**

##### **Doba trvania a zánik zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to do 30. 6. 2022.
2. Táto zmluva sa môže skončiť
  - a) písomnou dohodou zmluvných strán a to dňom uvedeným v tejto dohode,
  - b) písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zmluvnej strany bez uvedenia dôvodu, s výpovednou lehotou jeden mesiac, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede,
  - c) písomným odstúpením od tejto zmluvy ktoroukoľvek zmluvnou stranou v prípade jej podstatného porušenia, pričom za podstatné porušenie sa považuje porušenie akejkoľvek povinnosti stanovenej touto zmluvou. Odstúpenie od tejto zmluvy je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane.

#### **Článok V.**

##### **Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia. Zmluvu zverejní ako prvý požičiavateľ.
2. Nadobudnutím účinnosti tejto zmluvy zaniká zmluva o výpožičke č. KRHZ-PO-433-007/2015 uzatvorená medzi zmluvnými stranami dňa 18.05.2015.
3. Zmeny alebo doplnenia tejto zmluvy je možné vykonať iba formou písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré sa po ich odsúhlasení oboma zmluvnými stranami stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
4. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z., Občianskeho zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
5. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých každá zmluvná strana obdrží dva rovnopisy.
6. Zmluvné strany vyhlasujú že si túto zmluvu riadne prečítali, jej jednotlivým ustanoveniam rozumejú a zaväzujú sa ju dobrovoľne plniť. Ďalej zhodne vyhlasujú, že túto zmluvu uzavierajú na základe ich slobodnej vôle a vážne, že nebola uzavieraná v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, ich zmluvné prejavy sú dostatočne určité a zrozumiteľné, zmluvná vôľnosť nie je obmedzená a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpísali.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú Prílohy č. 1 „Zoznam minimálnej technickej výbavy“ a Príloha č. 2 „Protokol o odovzdaní a prevzatí“.

V Bratislave, dňa

V Švábovciach, dňa

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

.....  
plk. Ing. Pavol Nereča  
prezident Hasičského a záchranného zboru

.....  
Ing. Ján Mlynár  
starosta obce

### **ZOZNAM TECHNICKEJ VÝBAVY**

V kabíne vozidla :

- vozidlová rádiostanica MOTOROLA DM 4600 1ks
- ručné rádiostanice MOTOROLA DP 4600 3 ks
- nabíjačka pre ručné svietidlá 3 ks
- ručné svietidlá Streamlight Survivor LED 3 ks
- hasiaci prístroj náplň 6 kg 1 ks (alebo alternatíva viac hasiacich prístrojov s celkovou náplňou 6 kg)
- reflexné nehorľavé vesty z materiálu Nomex Diamond Ultra s nápisom „HASIČI“ vo veľkostiach XL a XXL 5 ks,

reflexná nehorľavá vesta z materiálu Nomex Diamond Ultra s nápisom „VELITEĽ ZÁSAHU“ a „HASIČI“ 1 ks

- prenosná motorová striekačka s čerpadlom spĺňajúcim podmienky STN EN 14466, so zavodňovacím zariadením, s benzínovým motorom a s elektrickým štartovaním 1ks
- prenosné primiešavacie zariadenie 1ks
- nasávacie hadice celkovej dĺžky 10 m
- prepravný obal na penidlo (objem najmenej 20 l) 2 ks
- požiarový vak 4 ks
- tlaková požiarová hadica „B75“ dĺžky 20m 10 ks
- tlaková požiarová hadica „B75“ dĺžky 5m 1 ks
- tlaková požiarová hadica „C52“ dĺžky 20m(z toho 6ks v 3 košoch) 8 ks
- tlaková požiarová hadica „D25“ dĺžky 20m 6 ks
- plávajúci nasávací kôš 1 ks
- kľúč na spojky B75/C52 2 ks
- kľúč na nasávacie hadice 2 ks
- rozdeľovač B75/C52+B75+C52 1 ks
- rozdeľovač C52/D25+C52+D25 1 ks
- pretlakový ventil „B75“ 1 ks
- hydrantový nadstavec 1 ks
- kľúč k nadzemnému hydrantu 1 ks
- kľúč k podzemnému hydrantu 1 ks
- viazač na hadice 4 ks
- prechod B75/C52 3 ks
- prechod C52/D25 2 ks
- prechod (výstup zberača – nasávacie hrdlo čerpadla) 1 ks
- zberač 2 x B75 1 ks
- objímky C52 4 ks
- objímky B75 4 ks
- prejazdový mostík 2 ks
- prúdnic B 75 1 ks
- prúdnic C 52 4 ks
- nástavec na strednú penu na prúdnicu C52 kombinovanú 1 ks
- nástavec na ťažkú penu na prúdnicu C52 kombinovanú 1 ks
- prúdnic D 25 3 ks
- vonkajšia akustická signalizácia zaradenia spätného chodu o intenzite 80 dB a parkovací asistent s video prenosom do kabíny, cúvací asistent

## PROTOKOL O ODOVZDANÍ A PREVZATÍ

**1. Požičiavateľ:** Slovenská republika – Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky  
so sídlom: Pribinova 2, 812 72 Bratislava  
IČO: 00151 866  
v zastúpení: plk. Ing. Pavol Nereča, prezident Hasičského a záchranného  
zboru, na základe plnomocenstva č. p.: KM-OPS-2020/002357-091 zo dňa 22. 4. 2020  
(ďalej len „**požičiavateľ**“)  
a

**2. Vypožičiavateľ:**  
obec (mesto): Obec Švábovce  
so sídlom: Švábovce 132, 059 12 Švábovce  
IČO: 00326623  
v zastúpení: Ing. Ján Mlynár, starosta obce  
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

### I.

1. Povereným zástupcom požičiavateľa **plk. Ing. Jánom Goliašom** bol riadne odovzdaný a zástupcom vypožičiavateľa **Ing. Jánom Mlynárom** riadne prevzatý hasičský automobil – cisternová automobilová striekačka:

|                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| kategória:                       | N2,                            |
| značka:                          | IVECO,                         |
| obchodný názov:                  | CAS 15,                        |
| typ/variant/verzia:              | IS70CI2BA/WISS/15/0.75,        |
| výrobca vozidla/podvozku:        | WAWRZASZEK ISS SP.ZO.O., POL., |
| druh karosérie/nadstavby:        | SG HASIČSKÁ,                   |
| identifikačné číslo motora/typ): | F1CFL411J*C                    |
| VIN:                             | ZCFC170A605009163              |

príslušenstvo/výbava:

V kabíne vozidla :

- vozidlová rádiostanica MOTOROLA DM 4600 1ks
- ručné rádiostanice MOTOROLA DP 4600 3 ks
- nabíjačka pre ručné svietidlá 3 ks
- ručné svietidlá Streamlight Survivor LED 3 ks
- hasiaci prístroj náplň 6 kg 1 ks (alebo alternatíva viac hasiacich prístrojov s celkovou náplňou 6 kg)
- reflexné nehorľavé vesty z materiálu Nomex Diamond Ultra s nápisom „HASIČI“ vo veľkostiach XL a XXL 5 ks,

reflexná nehorľavá vesta z materiálu Nomex Diamond Ultra s nápisom „VELITEĽ ZÁSAHU“ a „HASIČI“ 1 ks

- prenosná motorová striekačka s čerpadlom spĺňajúcim podmienky STN EN 14466, so zavodňovacím zariadením, s benzínovým motorom a s elektrickým štartovaním 1ks
- prenosné primiešavacie zariadenie 1ks
- nasávacie hadice celkovej dĺžky 10 m
- prepravný obal na penidlo (objem najmenej 20 l) 2 ks
- požiarň vak 4 ks
- tlaková požiarň hadica „B75“ dĺžky 20m 10 ks

- tlaková požiarňa hadica „B75“ dĺžky 5m 1 ks
- tlaková požiarňa hadica „C52“ dĺžky 20m(z toho 6ks v 3 košoch) 8 ks
- tlaková požiarňa hadica „D25“ dĺžky 20m 6 ks
- plávajúci nasávací kôš 1 ks
- kľúč na spojky B75/C52 2 ks
- kľúč na nasávacie hadice 2 ks
- rozdeľovač B75/C52+B75+C52 1 ks
- rozdeľovač C52/D25+C52+D25 1 ks
- pretlakový ventil „B75“ 1 ks
- hydrantový nadstavec 1 ks
- kľúč k nadzemnému hydrantu 1 ks
- kľúč k podzemnému hydrantu 1 ks
- viazač na hadice 4 ks
- prechod B75/C52 3 ks
- prechod C52/D25 2 ks
- prechod (výstup zberača – nasávacie hrdlo čerpadla) 1 ks
- zberač 2 x B75 1 ks
- objímky C52 4 ks
- objímky B75 4 ks
- prejazdový mostík 2 ks
- prúdnic B 75 1 ks
- prúdnic C 52 4 ks
- nástavec na strednú penu na prúdnicu C52 kombinovanú 1 ks
- nástavec na ťažkú penu na prúdnicu C52 kombinovanú 1 ks
- prúdnic D 25 3 ks
- vonkajšia akustická signalizácia zaradenia spätného chodu o intenzite 80 dB a parkovací asistent s video prenosom do kabíny, cúvací asistent

2. Spolu s predmetom výpožičky vypožičiatel prevzal osvedčenie o evidencii a servisnú knižku.
3. Vypožičiatel podpisom tohto protokolu potvrdzuje, že bol požičiatelom riadne oboznámený pred odovzdaním predmetu výpožičky do užívania s návodom na obsluhu a príslušnými technickými normami, ktoré upravujú pravidlá užívania predmetu výpožičky a jeho príslušenstva.
4. Poverení zástupcovia zmluvných strán podpísaním tohto protokolu potvrdzujú, že pri odovzdávaní a preberaní predmetu výpožičky neboli\*) boli\*) zistené žiadne\*) tieto\*) nedostatky.

## II.

Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o výpožičke.

V Prešove, dňa

V Švábovciach, dňa

Za požičiatel'a:

Za vypožičiatel'a:

.....  
 plk. Ing. Ján Goliaš  
 riaditeľ Krajského riaditeľstva  
 HaZZ v Prešove

.....  
 Ing. Ján Mlynár  
 starosta obce

\*) Nehodí sa prečiarknuť.